

Dolmetschdienst Zentralschweiz

Isabelle Häfliger

Leiterin interkulturelle Bildung

Awaz Saleh

Interkulturelle Dolmetscherin und Vermittlerin

30. November 2023



Dolmetschdienst Zentralschweiz

- seit 1998
- Auftrag von 6 Innerschweizer Kantonen
- Einsätze in der ganzen Zentralschweiz
- Gesundheit/Bildung/Sozialwesen
- 200 interkulturell Dolmetschende in rund 40 Sprachen
- 2022: Rund 37'000 Einsatzstunden



Dolmetschdienst Zentralschweiz



Meist vermittelte Sprachen (Stand per 31.12.2022)

- Dari/ Farsi/ Pashto
- Arabisch
- Tigrinya
- Türkisch
- Tamilisch

Angebot Dolmetschdienst Zentralschweiz



Interkulturelles Dolmetschen

Übersetzung zwischen Migrationsbevölkerung und Fachpersonen bei öffentlichen Stellen und privaten Institutionen.

[MEHR ERFAHREN](#)



Interkulturelles Vermitteln

Vermitteln von Wissen und Informationen zwischen Angehörigen verschiedener kultureller Hintergründe im Bildungs- und Sozialbereich.

[MEHR ERFAHREN](#)



Interkulturelles Ferndolmetschen

Unterstützung per Telefon oder Video für die Interkulturelle Verständigung zwischen Migrationsbevölkerung und Fachpersonen.

[MEHR ERFAHREN](#)



In über 40 Sprachen verfügbar

Unsere interkulturell Dolmetschenden und interkulturell Vermittelnden übersetzen und vermitteln in über 40 verschiedenen Sprachen, u.a. in Arabisch, Farsi, Pashto, Tigrinya (Eritrea), Dari, Somali, Swahili und Kurdisch.

[ALLE SPRACHEN](#)

Interkulturelles Dolmetschen

Zieht eine Fachperson eine dolmetschende Person bei, wird aus dem Dialog ein **Trialog** und die verbale Kommunikation verläuft über die dolmetschende Person. Die interkulturelle Dolmetscher*in stellt dabei die **Verständigungsbrücke** dar wenn keine gemeinsame Sprache gegeben ist.

Wichtig: Die Gesprächsleitung liegt dabei immer und uneingeschränkt in der Hand der zuständigen Fachperson.



Interkulturelles Vermitteln

Gemäss Definition von INTERPRET

- **Vermittlung von Wissen und Informationen** zwischen Angehörigen verschiedener Lebenswelten und Lebensformen
- **Gegenseitige Verständigung** über sprachliche und kulturelle Hürden hinweg **steht im Zentrum**, gegenüber dem interkulturellen Dolmetschen umfasst es jedoch weitere Aspekte und Aufgaben.



Einblick in die Praxis des Videodolmetschens



Video abspielen

Digitale Vermittlungsplattform

www.dolmetschdienst.ch

Jetzt buchen

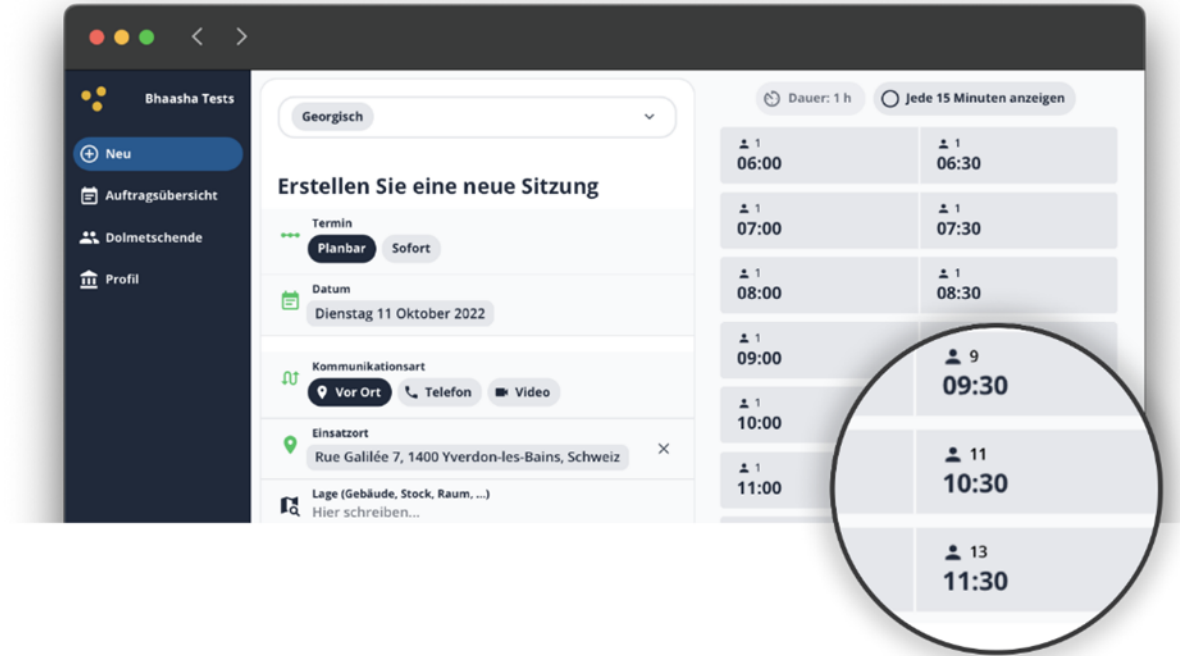
Bereits Kundin oder Kunde?

HIER EINLOGGEN

> Buchungen sind mit folgenden Browsern möglich: Google Chrome, Microsoft Edge, Firefox und Safari. Bitte beachten, der Internet Explorer ist NICHT kompatibel.

Noch kein Login?

- Hier gehts zur Registrierung für Institutionen.
- Hier gehts zur Buchung für Privatkunden.



Finden Sie den oder die Dolmetscher:in, für sofortige und geplante Einsätze

Wählen Sie das Profil Ihrer oder Ihrer Dolmetschenden - einschließlich Geschlecht, Herkunftsland und weiteren Kriterien. Planen Sie mithilfe eines intelligenten Kalenders - Dolmetscher:innen, die am nächsten sind, werden als erstes benachrichtigt.

Wichtigste Links

- Dolmetschdienst
- <https://www.dolmetschdienst.ch/>
- www.bhaasha.ch
- <https://client.bhaasha.ch/sign-in>
- Berufskodex:
- https://www.inter-pret.ch/admin/data/files/marginal_asset/file/380/berufskodex_2015_d.pdf
- Lehrfilme zur Zusammenarbeit mit ikD's
- <http://www.zwischensprachen.de/fachpersonen/lehrfilme/>
- Factsheet interkulturelles Dolmetschen
- https://www.inter-pret.ch/admin/data/files/infolib_asset/file/172/factsheet_interkulturelles-dolmetschen.pdf
- Factsheet interkulturelles Vermitteln
- https://www.inter-pret.ch/admin/data/files/marginal_asset/file/379/factsheet_interkulturelles_vermitteln.pdf



Bhaasha 



INTERPRET 